

《湖西春晓》中的金乡方言词彙研究

Research on a Lexicon of Jinxiang Dialect in the Novel, "Huxi Chunxiao"

馬 鳳 如
Fengru Ma

金乡县，位于山东省西南部，与孔子故里曲阜、孟子故里邹城同属济宁市。金乡历史悠久，据《金乡县志》记载，金乡夏商时代为缙国，春秋战国时代为宋国缙邑，秦代设郡县，西汉时因在境内高平山为汉武帝之子昌邑王濞墓时挖出金子而定名为金乡县。纵观金乡历史，从古至今，不乏文人名士、英雄豪杰，如“建安七子”之首的著名诗人王粲、魏晋时期著名玄学大师王弼、当代英雄王杰等。但遗憾的是，他们都没能给后人留下反映家乡人民生产生活的作品。倒是唐代大诗人李白给金乡人留下了他的诗篇和足迹，《金乡薛少府厅画鹤赞》、《赠范金卿》一、二，《金乡送韦八之西京》等诗作，无不表现出“诗仙”李白那美好的金乡情结，至今为金乡人民所称颂。时值2005年世界反法西斯战争胜利60周年之际，张文智的长篇小说《湖西春晓》问世，我们才终于看到一部金乡人写金乡事的文学作品。这里暂且不论该小说的文学价值如何，仅就作品问世本身而言，就具有填补空白的特殊意义。

《湖西春晓》是金乡籍业余作家张文智的处女作，共41章。作品在忠于历史事实的基础上，以近乎写实的手法着重描写了山东省西南部湖西（微山湖以西）地区的金乡军民在抗日战争时期艰苦奋斗、英勇顽强抗击外敌侵略的战斗、生活故事，较为成功地塑造了武英山、李进等一个个有血有肉的艺术形象，热情赞颂了老革命根据地的金乡军民为了祖国解放和民族大义而浴血奋战、英勇不屈的伟大精神，讴歌了故乡这片古老、贫瘠、又尽显英雄本色的黄土地。作者张文智是土生土长的金乡人，1933年出生于县城一个贫穷的市民家庭。他饱尝了旧社会的艰辛，亲身经历了金乡县半个多世纪的历史变迁，同时深爱着故乡的这片大地。更令人称颂的是，作者由于家境贫寒，自幼没上过一天学，是一个完全靠自学成才的“文化人”。作者能写会算，曾长期在金乡县卫生局工作，做过会计，20世纪80年代中期任《金乡县卫生志》主编等职。

对于小说《湖西春晓》的文学性，曹淑俭老县长在《序》中诚恳地指出：“在一定程度上，此书有点纪实文学的味道。”诚然，小说在情节的设计、人物形象的塑造以及语言表达的技巧等方面都显得薄弱一些，存在不少可商榷之处。这不能不说与作者的文化程度和文学理论的修养所限有关。但也正如曹淑俭老人所指出的那样，小说“没有华丽的词藻，运用的都是湖西地区的方言口语，读来感到亲切顺口，有一股浓郁的乡土气息。”正是由于这些“浓郁的乡土气息”的“湖西地区的方言口语”词汇的大量使用，才令作品别具特色，也引起了笔者研究的极大兴趣。这些方言词汇（包括词、短语、成语、歇后语等），笔者在青少年时期也是常听或常说的母语，但时至今日，由于汉语普通话的大力推广，以及农村的城市化进程加快，其中的不少词汇已经或正在消失，致使年轻人已经说不清道不明了。笔者金乡出生，金乡长大，现客居海外，看到这些久违了的故乡方言词语有一种特殊的感情。正是由于这饱含儒家文化芬芳的故乡方言和民俗文化业已融化在血液中的缘故，多年来笔者在教学之余，一直把金乡方言、山东方言乃至北方官话方言的研究放在自己研究的重要位置上。20世纪80年代，笔者曾参与了《金乡县志》、《单县志》、《莱西县志》、《胶州市志》、《黄岛区志》等山东地方史志的编写工作，调查并撰写了其中的方言部分。近年来，相继在中国、日本发表了一些研究成果，包括《金乡方言志》、《山东方言的调查与研究》（日文版）、《山东金乡话中儿化对声母的影响》、《金乡方言的连读音变》、《鲁西南方言中的特殊语法表现》、《山东方言的声调格局》、《中国北方方言的骂语研究》、《山东方言中对出嫁女、女婿、外孙的称谓》等论著和论文，对故乡方言的眷恋之情可见一斑。

本文从小说中选择了共129个较为典型的词语作解说分析。词语的排列以书中出现的先后为序。具体到每一个词语的研究，主要从以下4个方面来进行。（1）首先列出方言词语的条目（为醒目起见，一律用黑体字表示）；（2）用国际音标（注1）标注出该词语的读音，声调采用调值标记法（注2），以阿拉伯数字标在音标后面。不仅标出字音的原调，还标出变调。原调在前，变调在后，二者之间用一短横线隔开。轻声不标调值，仅在音标的前面加“·”表示，如：抓钩[tsua²¹³⁻²¹·kou]。这样，可以准确描写出方言词语的实际读音，但对不熟悉国际音标的人来说，也是一个障碍。（3）指出词性，解释词语意义；（4）引用书中例句，验证词语的意义及用法；（5）必要情况下增加补充说明、以及引用相

关论著、论文中的资料等，以便使方言词语更易于理解。

抓钩[tsua²¹³⁻²¹ ·kou] :名词，刨地的工具，类似《西游记》里猪八戒使用的钉耙，前部是熟铁打成的三齿铁钩，后部安有长木把儿。作品例：民工们也不知道害怕了，他们在武英山的指挥下……用抓钩捣，铁锨铲，点燃柴草往下烧。（第1章）

捣[tɔ³¹²] :动词，读去声，即（用镢头或抓钩）刨。普通话用动词“刨”的场合当地方言大都用“捣”，如“捣地”即刨地，“捣粪”即用抓钩把堆积的肥料刨开。作品例：民工们也不知道害怕了……用抓钩捣，铁锨铲，点燃柴草往下烧。（第1章）

孩芽[xε⁴² iar⁴²] :名词，对婴幼儿的形象比喻，有时还称“人芽儿”。作品例：破城后，在城里杀了个孩芽不留。（第2章）结构中的“芽”一般儿化。

茶啾噜子[ts'a⁴²⁻⁵⁵ tu²¹³⁻²¹ ·lu ·tsɿ] :名词，旧时一种盛水的小口陶罐，一般外出携带用。作品例：那个年纪较大的民夫……双手递过来一个茶啾噜子，让武英山嘴对嘴地喝了几口凉开水。（第2章）外乡人也许纳闷了——武英山茶啾噜子里喝出来的怎么是凉开水呢？值得说明的是，金乡方言中的“茶”并非茶叶水，而是开水。如“烧茶”指烧开水，“茶炉子”指烧开水的炉子，“刮茶”指把锅里烧开水舀到暖水瓶里。（参见《金乡方言志》）

俺俩[yã⁵⁵⁻⁴² lia⁵⁵] :代词短语，即我们俩、我们二人。作品例：那个年纪较大的愚人急忙说：“你老人家先别哭，赶快给他弄点吃哩……俺俩得快回去。”（第2章）方言中的“俺”，可大多表第一人称复数“我们”，如“俺那何”、“俺老师”；有时表第一人称单数“我”，如“他光欺负俺”。（参见《金乡方言志》）

哩[li] :助词，读轻声，同普通话的“的”。如上例中：赶快给他弄点吃哩。又例：你看全庄像霜打的似哩。（第2章）普通话用“的”场合方言大都使用“哩”，实际上，“似哩”前面的“的”字，方言也读作[li]（“哩”），即“全庄像霜打哩似哩”。作者之所以没有按照方言的实际发音接连使用两个“哩”字，想必是出于对外地读者的理解考虑的。（参见《金乡方言志》）

药铺[yo²¹³⁻²³ p'u³¹²] :名词，原指传统的中医诊所，现多指出售中药的店铺。作品例：表哥坐在床帮上按他躺下说：“后庄上有家药铺，外科挺出名哩，不知道老先生是吓跑还是在家，我这就去看看。”（第2章）此处的“药铺”指的是中医诊所。另，曾闻名鲁西南的“温家药铺”即县中医院的前身。

玩意[ua⁴²⁻⁵⁵ ·iə] :名词，原本指物，即玩物，又泛指“东西”，用于指人时含贬义。作品例：全家人都不识字，哪有那玩意。（第2章）此处表示的是东西义。又指玩具，如：在集上给孩子买个玩意（儿）。指人时则多出现在骂语中，如：这小子真不是个玩意儿，爹娘的事一问不问。结构中的“意”一般儿化，实为“玩意儿”。

没啥事[mei²¹³⁻²³ ʂa³¹²⁻³¹ ʂə³¹²] :动词短语，即没什么事，引申为没关系、不要紧。作品例：最后他（武英山）又说道：“回来时顺便到我家说一声，就说我昨天路过你家到城南找一位朋友去了，我没啥事。不要说我受伤。”（第2章）结构中的“事”一般儿化，实为“没啥事儿”。

汗褂[xã³¹²⁻³¹ kuar³¹²] :名词，又称“汗褂子”，即男式对襟汗衫。例：小汗褂当头巾包着小脑瓜，嘴里唱着连他们自己也不知道是哪一回的什么戏。（第3章）（参见“汗褂子”）结构中的“褂”一般儿化，实为“汗褂儿”。

汗褂子[xã³¹²⁻³¹ kua³¹²⁻⁴² ·tsɿ] :名词，又称“汗褂儿”，男式对襟汗衫。作品例：武英山的血衣哪还能穿，他穿的是表哥的又肥又大的汗褂子。（第2章）（参见《金乡方言志》）

呼哧一下[xu²¹³⁻²³ tsɿ²¹³⁻²³ ·i cia³¹²] :动词短语，比喻动作迅猛，意义相当于一个副词，即“突然”、“猛地”。作品例：

这时一名军人呼哧一下站起来朝他跑来。(第2章)方言又说“呼哧一声”、“唵哧一家伙”、“呼的一下子”等。

听信[tɿŋ²¹³⁻²³ ɕiə³¹²] : 动词短语, 即等候消息。作品例: 武英山(对李进说): “那好, 你就听我的信好了。”(3章)方言又称“等信儿”、“听音儿”、“等音儿”等。结构中的“信”一般儿化, 实为“听信儿”。

会[xuei³¹²] : 名词, 县城或大乡镇的集市称作会。作品例: 这天马庙逢会。每个人的心里都像灌了铅那么沉重, 没有急买急卖的东西, 谁也没心来逛闲会了。(3章)现如今, 不少青年人往往搞不清“集”和“会”的界限, 总的说来是“会”大“集”小。就金乡县千百年来的老规矩来看, 城里每天都成“集”, 而“会”每月却只有三个: 初五、十五、二十五。

不外[pu²¹³⁻²³ ue³¹²] : 形容词短语, 表关系亲近, 彼此不是外人。作品例: 崔心军说: “一块做生意的朋友, 都不外, 坐下说话。”(第4章)

打鞋码子[ta⁵⁵⁻⁴⁵ ɕie⁴² ma⁵⁵⁻⁴⁵ .tsɿ] : 动词短语, 近似于系鞋带子。旧时多数情况下, 是先在鞋帮上两面打上孔, 然后从孔里穿上布条或绳子系紧, 为的是防止掉鞋。作品例: 我再补充两点: 一是护城河水不深, 大人不过膝盖, 不过要涉水渡河应打上“鞋码子”, 以防涉水掉鞋。(第3章)又引申为“努力追赶”之义, 如: 我就是打上鞋码子也撵不上你啊!

小胆[ɕiə⁵⁵⁻⁴² trer⁵⁵] : 形容词, 即胆子小。作品例: 崔心军说: “我小胆, 战后没来过城里, 你能带我们走一走、看一看吗?”(第4章)结构中的“胆”一般儿化, 实为“小胆儿”。

迎照面[liəŋ⁴²⁻⁵⁵ tso³¹²⁻³¹ mrier³¹²] : 动词短语, 即迎头遇见、走了个面对面。作品例: 三人走进大门时, 张大叔正挑着水桶往外走, 在过道底下迎了个照面。(第4章)结构中的“面”一般儿化, 实为“迎照面儿”。

把心装肚里[pa⁴² ɕiə²¹³⁻²¹ tsuan²¹³⁻²¹ tu⁴² .li] : “把”字短语, 即让对方放心的形象比喻。作品例: 尚银柱(对崔心军)说: “你把心装肚里吧! 我明白。”(第5章)

习练[ɕi⁴²⁻⁵⁵ .liā] : 动词, 即练习、锻炼。作品例: 崔心军原来不会喝酒, 但为了应酬场合, 不得不逢场作戏, 慢慢地习练得也能喝二两了。(第5章)

瞎糊弄[ɕia²¹³⁻²¹ xu⁴² .nuŋ] : 动词短语, 即胡乱地凑和、应付。作品例: (尚银柱): “我这个中队长还不是瞎糊弄, ‘老八’要是想要我的人枪, 啥时要我啥时交给他们。”(第5章)

吃愣八怔[i³¹²⁻⁴² .ləŋ pa²¹³⁻²¹ tsəŋ²¹³] : 形容词, 表示相当的熟睡状态, 即迷迷糊糊、晕头转向。作品例: 正睡得吃愣八怔的伪军们, 乱得像捅了马蜂窝似的, 你找不到鞋子, 他摸不着裤子。(第5章)方言又称“吃儿八怔”。

赶饭时[kã55 fã³¹²⁻³¹ sã⁴²] : 动词短语, 即赶在吃饭的时候到达。作品例: 尚银柱晃着膀子走进来, “来得早不如来的巧, 赶饭时不晚吧。”(第7章)结构中的“时”一般儿化, 实为“赶饭时儿”, 方言又称“赶饭碗儿”。

亲戚礼到[tɕi²¹³⁻²¹ .tɕi⁵⁵ li⁵⁵ to³¹²] : 名词短语, 泛指一切亲戚朋友。无论是亲是友, 自然有礼尚往来, 不是外人。作品例: (崔心军对尚银柱说:) “你们可不要抓老百姓, 都是亲戚礼到眼熟面花的……”(第7章)

了不得[liə⁵⁵⁻⁴⁵ .pu ti⁴²] : 形容词, 即不得了。作品例: (崔心军对尚银柱说:) “你们可不要抓老百姓……要是得罪了群众可了不得!”(第7章)与普通话相比, 该词的语素构成成分相同, 但排列顺序有别。

算完[sua³¹²⁻³¹ ua⁴²] : 动词, 即罢休、作罢。作品例: 王八产下蛋, 他要一直瞅着, 直瞅到小王八拱出蛋壳自己能

爬动才算完。(第7章)另,该词的否定表现有两种形式:不算完、算不了完。

说话不及[suo²¹³⁻²³ xua³¹²⁻³¹ pu²¹³⁻²³ tci²¹³] 时间副词,多用来表示动作的频度,即说着说着、说话之间、话音未落等,强调“说话”这个时点与另一个现象出现二者之间相隔时间之短暂。作品例:尚银柱也盼“老八”打他们一下,说话不及在东南、西南、正南三面响起了枪声。(第7章)又例:说话不及,县大队骑兵班冲杀过来。(第10章)

河筒子[xə42 t'uj⁵⁵⁻⁴⁵ .tsɿ] :名词,即整个河道。作品例:就在这时,县大队一连长任兴宇在轰跑尚银柱中队之后,带队从东边顺着河筒子赶来。(第7章)

一下正西[l²¹³⁻²³ cia³¹²⁻³¹ tsəŋ³¹²⁻³¹ ci²¹³] :动词短语,一直往正西方向(而去)。作品例:他带队……从李各庄前一下正西,到达离席楼还有二里多路的地方停下来。(第7章)值得说明的是,结构中的“下”既是表方向的介词,同普通话的“向”、“往”,但同时又兼动词义,在“下正西”、“下关东”、“下济南”、“下高粱地”当中,所有的“下”都可以换成动词“去”。

老些[lɔ⁵⁵⁻⁴² ciə^{213/55}] :形容词,表数量众多,即好些、很多。作品例:“是,是,还有老些呢,怕时间晚了我们没再捡。”传达室的老周证实说。(第7章)值得说明的是,结构中的“些”在声调上可以有2种形式:一种读阴平[ciə²¹³] (同“血”)、另一种读上声[ciə⁵⁵] (同“写”)。在今日的县城及周围近郊地区,两种形式可以混用,可称为“自由变体”。但在远离城区的地区(尤其是西部、南部地区)则多读前者,前者应为传统的读音。

破本[p'ə³¹²⁻³¹ pə⁵⁵] :动词,原指破费本钱,比喻做事不遗余力、舍得出去。作品例:他们得知刘楼的百姓支持那边最破本,那边号召,一呼百应。(第7章)又例:田掌柜说:“好家伙,高桥、李连玉真破本,虽不是倾巢出动,可也几乎出动了半巢。”(第36章)结构中的“本”一般儿化,实为“破本儿”。

充能[ts'uŋ²¹³⁻²¹ nəŋ⁴²] :动词,又称“谝能[p'ia⁵⁵⁻⁴⁵ nəŋ⁴²]”,即逞能。作品例:“不充能了不?”新兵向他喊道,“快滚沟里来,我背你下去。”(第7章)又例:他妻子埋怨说:“大冬天咋能脱袄?充能!”(第31章)

急眼[tci⁴² ia⁵⁵] :心理动词,即发火、着急。作品例:他可真急眼了,伤亡这么多人,竟然攻不下一群民兵坚守的一个村子。(第7章)

这会儿[tsə³¹²⁻³¹ .xuə] :时间名词,即现在。作品例:“听抗联的同志说,他们的大官叫‘毛泽东’,还说毛泽东这会儿住在延安。”(第8章)

怪好[kuə³¹²⁻³¹ xə⁵⁵] :形容词短语,“怪”是程度副词,相当于“很、挺”。“怪好”一般表很好、挺好,但在上文含有假设语义的情况下,则表示如能那样“就太好了”。作品例:啥时候能来咱这里,能见见毛主席怪好。(第8章)另外,方言中“怪~”一般又称“血~”,如在疑问句和感叹句中几乎可以互换;但在假设句中(如上例),则大多只能用“怪”,不能用“血”。

额拉盖子[ə213 .la ke³¹²⁻³¹ .tsɿ] :名词,即额头。作品例:刚野听了一筹莫展,无计可施,用手拍了几下额拉盖子,一屁股坐在椅子上,长出了几口气。(第9章)

眠头[mia⁴² t'our⁴²] :动词,比喻势头或兴趣减弱。作品例:就说城西杆子会头目杨本固、李景营吧,现在看到到处是碉堡……以为八路“眠头”了,又想兴风作浪。(第10章)结构中的“头”一般儿化,实为“眠头儿”。

瘡人[sə³¹²⁻³¹ zə⁴²] :形容词,使人感到阴森、可怕。作品例:宋玉景本来比泥鳅还滑,又听了柴大田瘡人的描述……他缩头缩脑,不想出动。(第10章)

长法[ts'aŋ⁴²⁻⁵⁵ far²¹³] :名词短语, 即长久之计。作品例 :朱是一个精明人, 察觉到……跟他们干不是长法, 要给自己留条后路。(第11章) 结构中的“法”一般儿化, 实为“长法儿”。

小打小敲[ciə⁵⁵⁻⁴² ta⁵⁵ ciə⁵⁵ tɕiə⁵⁵] :形容词, 比喻动作行为的轻微或规模些小, 方言又称“小打小闹”。作品例 :他觉得小打小敲的扫荡与讨伐, 是消灭不了这个地区的共军的。(第11章)

大轻[ta³¹²⁻³¹ tɕiŋ²¹³] :形容词短语, 即(伤病)轻多了、好多了、大有好转。作品例 :李老说 :“病情是大轻了, 可是还要继续服药治疗。”(第11章)

出岔子[ts'u²¹³⁻²¹ ts'a³¹²⁻⁴² .tsɿ] :动宾短语, 即出差错、出问题。作品例 :凡是出岔子, 十有八九都是有坏人告密。(第11章)

胆胆怵怵[tā⁵⁵⁻⁴⁵ .tā ts'u²¹³⁻²³ ts'u²¹³] :形容词, 同胆战心惊、战战兢兢。作品例 :在指挥官的威逼下, 个个胆胆怵怵, 缩头缩脚地往上挪动。(第12章)

庄街里[tsuaŋ²¹³⁻²³ tciə²¹³⁻²¹ li⁵⁵] :处所名词, 指村里的街道上。作品例 :一位大娘告诉他们 :“庄街里有敌人, 快到我家来吧。”(第12章)

充[ts'uŋ²¹³] :动词, 即冒充、假装、充当。作品例 :李建国……便让他(小通讯员)到邻墙的群众家去, 充他们的孩子躲起来。(第12章)

手章[sou⁵⁵ tɕaŋr²¹³] :名词, 即私人印章。作品例 :李建国……忽然又转过身来, 从衣服口袋里掏出自己的手章交给李有法。(第12章) 又称“手戳”、“戳子”。结构中的“章”一般儿化, 实为“手章儿”。

灶火窝[tsə³¹²⁻⁴² .xu uə²¹³] :名词, 锅门口附近, 烧火的坐的地方。作品例 李建国说 :“放在厨房灶火窝里最底下吧。”(第12章)

恶哪杂碎[yə²¹³⁻²¹ .laŋ tsa⁴²⁻⁵⁵ .suei] :形容词, 比喻脏乱零碎以及脏乱零碎物。作品例 :大娘又抱了一些恶哪杂碎的柴火盖在上面。(第12章)

犯的哪一款[fā³¹²⁻⁴² .li na⁵⁵ i²¹³⁻²¹ kuər⁵⁵] :动宾短语, 即犯的什么法, 或是违反了那一条(法规)。作品例 :他(李建国)开口就问那人 :“老兄犯的哪一款, 怎么也到这里来了?”(第12章) 结构中的“款”一般儿化, 实为“犯的哪一款儿”。

不当家[pu²¹³⁻²³ taŋ²¹³⁻²³ tɕiar²¹³] :动词短语, 包含两种不同意思, 书中表示“做不了主”。作品例 :看守兵说 :“我不当家, 我得给我们杨班长说, 看行不行。”(第12章) 另一种意思是“不听使唤”, 如坐的时间长了, 走路两条腿都不当家了。喝酒喝多了, 说话嘴都不当家了。结构中的“家”一般儿化, 实为“不当家儿”。

心里咯噔一下子[ciə²¹³⁻²¹ .li kə²¹³⁻²³ təŋ²¹³⁻²³ i²¹³⁻²¹ ciə³¹²⁻⁴² .tsɿ] :动词短语, 比喻惊讶状, 即大吃一惊。作品例 :崔心军听了心里咯噔一下子, 虽然表面上没有显出吃惊的样子, 可在心里嘀咕着“姓李的大表哥……”(第12章) 方言又称“心里咯噔一声”。

解手[tciə⁵⁵⁻⁴² sou⁵⁵] :动词, 即大小便的委婉说法, 解大手为解大便, 解小手为解小便。作品例 :这时看守兵要解小便, 他说 :“杨班长, 你替我站会儿, 我去解个手。”(第13章) 结构中的“手”一般儿化, 实为“解手儿”。

顺着秧捋[sue³¹²⁻⁴² .tsɿ iaŋr²¹³⁻²¹ ly⁵⁵] :动词短语, 即顺藤摸瓜。作品例 :李有法若有所思地说 :“干掉他还不容易?”

只是，如果惊动敌人，顺着秧捋下去，怕牵扯到李先生、高启林。”（第13章）

说媳妇[suə²¹³⁻²³ ɕi²¹³⁻²¹ ·fur] :动宾短语，即男人找老婆。作品例：这胡来士自幼游手好闲，贪吃懒做……三十多岁的人了还没说上个媳妇。（第13章）结构中的“妇”一般儿化，实为“说媳妇儿”。

碍不着[yɛ³¹²⁻³¹ ·pu tsuə⁴²] :副词，又称“当不着”、“避不着”等，即有可能，一般用在动词前面。作品例：高启林对胡来士说：“这事不能再告诉别人……要是别人知道了，碍不着要分你的奖。”（第13章）

瞎包[ɕia²¹³⁻²³ pɔr²¹³ /·pɔ] :形容词，即混帐或混帐东西，常作骂语。作品例：李先生说：“她父母都是正儿八经的庄稼人，就他这个孩子瞎包。”（第13章）结构中“包”的读音有2种，一种读作[pɔr²¹³]（韵母儿化，声调为阴平），另一种读作[pɔ]（韵母不儿化，声调为轻声）。值得指出的是，读音的变化并不是随意的，而是根据该词在句子中所充当的成分来决定的。简单说来，“瞎包”作述语（谓语）时读前者[ɕia²¹³⁻²³ pɔr²¹³]，实应写作“瞎包儿”，作品例即属此类；“瞎包”作定语时，如在“别搭理那个瞎包孩子！”一句中读后者[ɕia²¹³⁻²³ ·pɔ]，声调为轻声，韵母也不能儿化。

坑沿[k'əŋ²¹³⁻²¹ ier⁴²] :即坑边儿。作品例：崔说：“去时不要走大街，绕路顺着坑西沿过去。”（第15章）结构中的“沿”一般儿化，实为“坑沿儿”。

让[zəŋ³¹²] :动词，不单表谦让、礼让，还常用来表示对付之义。本文用的是后者。作品例：他（郭寿亭）对身边周玉坤说：“连长，……把那两个家伙放进来，我看他们又多大能耐，我让他们俩。”（第16章）

送回到他老娘家去[suŋ³¹²⁻⁴² ·xuei ·tɔ t'a²¹³⁻²¹ lɔ⁵⁵⁻⁴⁵ ·ŋiaŋ ·tɕia ·tɕy] :动宾短语，即“消灭他”的形象比喻，北方方言中一般用“送他回老家”作比。值得注意的是，“老娘”指的不是母亲，而是外祖母（金乡方言称“姥娘”、“姥姥”）。作品例：周连长话音刚落，只听“叭、叭”两枪，就将两个匪徒送回到他老娘家去了。（第16章）

会来事[xuei³¹²⁻³¹ lɛ⁴²⁻⁵⁵ ʂɔ³¹²] :形容词短语，形容处事周到圆滑，略含有一定的贬义色彩。作品例：皮佑山中队的士兵说：“咱中队长会来事……听中队长的错不了。”（第16章）结构中的“事”一般儿化，实为“会来事儿”。

眼熟面花[iä⁵⁵⁻⁴⁵ su⁴²⁻⁵⁵ miä³¹²⁻³¹ xua²¹³] :形容词，即虽不熟悉，却曾似相识，区别于陌生人。作品例：叶小青……进屋一看，几个人正围着桌子打麻将，在场的人有的他不认识，有的眼熟面花的好象见过面，也不知姓啥叫啥，也不知是干什么的。（第17章）

仨一簇俩一串[sa²¹³⁻²³ ·i tɕ'ur²¹³⁻²³ lia⁵⁵ ·i tɕ'uer³¹²] :副词性短语，比喻小规模、小组织的行动，即三人一组两人一伙，含贬义。作品例：突击队……还有时仨一簇俩一串地摸到抗日根据地……刺探情报。（第17章）结构中的“簇”和“串”一般儿化，实为“仨一簇儿俩一串儿”。

婆家说得近[p'ə⁴²⁻⁵⁵ ·tɕia suə²¹³⁻²¹ ·li tɕie³¹²] :动词短语，即女孩子嫁得不远。女孩子找对象称找婆家或说婆家。作品例：李大爷……正因膝下无子，两个女儿婆家都说得很近，以便有了啥事有个照应。（第18章）

治我的难看[tsɿ³¹²⁻³¹ uə⁵⁵⁻⁴⁵ ·li nã⁴²⁻⁵⁵ k'ä³¹²] :动词短语，即让我难堪、叫我丢人现眼。作品例：张四叔很难为情地说：“你这不是治我的难看吗？……虽说这是不值钱的几个烧饼，这可是我们老百姓的一番心意呀！”（第18章）

老爷们[lɔ⁵⁵ sɔ³¹²⁻³¹ iə⁴²⁻⁵⁵ ·mɛ] :名词短语，即众乡亲。作品例：李大爷将两个女儿带来的红枣、黄杏也分给了老爷们。（第18章）结构中的“们”一般儿化，实为“老爷们儿”。

搭眼一看[ta²¹³⁻²¹ iä⁵⁵ i²¹³ k'ä³¹²] :动词短语，即看一眼、一眼就看出。作品例：他三十多岁……兔耳猴腮，搭眼一看就不是面善之人。（第18章）

下死把[cia³¹²⁻³¹ s₁⁵⁵⁻⁴² par⁵⁵] : 动词短语, 即下狠手、下毒手。作品例 : 只要他们不强攻、不过河, 也不要对他们下“死把”, 把他们轰走就行了。(第19章) 结构中的“把”一般儿化, 实为“下死把儿”。

端人家的碗, 服人家的管[tuā²¹³⁻²¹ zǎ⁴²⁻⁵⁵ ·tɕia ·li uā⁵⁵ ,fū⁴² zǎ⁴²⁻⁵⁵ ·tɕia ·li kuā⁵⁵] : 俗语, 即受雇于人, 为人效力, 身不由己, 含有一种无奈的语气。作品例 : 还有的说 : “端人家的碗, 服人家的管。谁叫咱干这一行来!” (第19章)

砸锅卖铁[tsa⁴²⁻⁵⁵ kuā²¹³⁻²³ mɛ³¹²⁻³¹ tɕiǎ²¹³] : 动词短语, 比喻倾其所有、豁出老本。作品例 : 他们决计砸锅卖铁、豁出老本也要在这块土地上楔上一颗硬钉子。(第19章) 金乡人常言 : 就是砸锅卖铁也得供孩子上学。

五茧不结[u⁵⁵⁻⁴² tɕier⁵⁵ pu²¹³⁻²³ tɕiǎ²¹³] : 惯用语, 比喻任何正经事也不干。例 : 常卫焯……平时就是个不孝爹娘、不认亲友、吃喝嫖赌、五茧不结的愣头青。(第21章) 另, 山东方言中常以蚕宝宝结茧来比喻人干正经事, 并且“五”兼表“什么”、“任何”义。结构中的“茧”一般读儿化, 实为“五茧儿不结”。

吹着浮土找裂纹[ts'uei²¹³⁻²¹ ·tsɿ pu⁴² t'u⁵⁵ tsǎ⁵⁵ liǎ²¹³⁻²³ uǎ³¹²] : 惯用语, 比喻无事生非、故意找茬, 同“鸡蛋里挑骨头”。作品例 : 在他眼里看来, 到处都是坏人, 整天吹着浮土找裂纹, 真是一个不见棺材不落泪的家伙。(第21章) 结构中的“纹”一般儿化, 实为“吹着浮土找裂纹儿”。

一共[i²¹³⁻²³ kuŋ³¹²] : 副词, 后接否定词の場合, 除表示“全部”义之外, 还表示“根本”、“完全”等义。作品例 : 秦玉明说 : “一共没听见……说话的声音, 有也不会太多。”(第21章)

一脚门里一脚门外[i²¹³⁻²³ tɕyǎ²¹³⁻²¹ mǎ⁴² li⁵⁵ i²¹³⁻²³ tɕyǎ²¹³⁻²¹ mǎ⁴²⁻⁵⁵ ue³¹²] : 惯用语, 比喻正要进门或正要出门的动作状态。作品例 : 下午一点多钟, 崔新军……一脚门里一脚门外骑着门槛上雨伞, 进屋抬头一看, 才发现王诚邦坐在屋里正在等他。(第22章)

紧着[tɕie⁵⁵⁻⁴⁵ ·tsɿ] : 时间副词, 即一个劲地、老是。作品例 : 崔新军 : “想等着雨停了再来哩, 可它紧着下个不停。”(第22章) “紧着”方言读作“紧子”。

蹬歪[təŋ²¹³⁻⁵⁵ ·ue] : 动词, 原意为动物伸腿蜷腿的动作, 引申为最后的挣扎, 同“折腾”、“蹦跶”。用于人时, 有时含贬义。作品例 : 你别张牙舞爪的, 看你还能蹬歪几天? (第22章)

钻过头去不顾腚[tsuā²¹³⁻²¹ ·ku t'ou⁴²⁻⁵⁵ ·tɕy pu²¹³⁻²³ ku³¹²⁻³¹ tiŋ²¹³] : 惯用语, 比喻为人处事不周全, 顾此失彼, 含浓厚的贬义色彩。作品例 : 他(尚)爽快地说道 : “没问题……我说老弟, 我可是钻过头去不顾腚, 你办事仔细, 可要想周到些。”(第22章)

晚天[uā⁵⁵ ·t'iā] : 时间名词, 即晚几天、过几天。作品例 : 崔心军说 : “弟兄们这么喝太可怜了, 晚天我请大家到饭馆好好去喝一场。”(第23章)

晚会[uā⁵⁵ ·xǎ] : 时间名词, 即晚一会儿、等一会儿、过一会儿。作品例 : 崔说 : “晚会再喝吧, 先把他们送回去。”(第23章) 结构中的“会”一般儿化, 实为“晚会儿”。

拿捏[nā⁴²⁻⁵⁵ ·nie] : 动词, 即难为、刁难。作品例 : 现在既然高桥有命令, 正好趁机拿捏拿捏他。(第23章) 又如 : 在婆婆跟前俺妯娌几个都觉得拿捏里慌。(即感到紧张)

小九九[ciǎ⁵⁵⁻⁴² tɕiour⁵⁵⁻⁴² tɕiour⁵⁵] : 名词, 原指乘法口诀“九九歌”, 引申为人内心的小算盘。作品例 : 各人心里都有自己的小九九。(第23章) 结构中的两个“九”一般儿化, 实为“小九九儿”。

毛臆[mɔ⁴²⁻⁵⁵ iə²¹³] :名词, 泛指动物的毛。作品例 :俗话说 :人心隔肚皮, 虎皮隔毛臆。(第23章) 同时, 也用于指人的头发, 但含贬义。如 :头上就那几根毛臆儿啦, 还整天梳过来梳过去的! 结构中的“臆”一般儿化, 实为“毛臆儿”。

上帽[xaj³¹²⁻³¹ mor³¹²] :名词, 指顶部。作品例 :辛家大院……存放大米的西屋上帽被掀掉, 前墙被推倒。(第23章) 结构中的“帽”一般儿化, 实为“上帽儿”。

赘脚[tsuei³¹²⁻³¹ tcyə²¹³] :形容词, 形容拖后腿。作品例 :由于牛车赘脚, 敌人行进很慢。(第24章) 又如 :家里孩子血赘脚, 我哪何也出不去。

大车[ta³¹²⁻³¹ ts'ə²¹³] :名词, 旧时木制四轮牛车, 现已消失。作品例 :但等G Z小队和大车通过袁集村南时, 县大队一、二连同时从袁楼村东紧邻公路的柏树林中杀讲出来。(第24章)

老娘不喜舅不爱, 矜子见了往外拽[lɔ⁵⁵⁻⁴⁵ nian pu²¹³⁻²¹ ei⁵⁵ tciou³¹²⁻³¹ pu²¹³⁻²³ yɛ³¹², tciē³¹²⁻⁴² tsɿtciā³¹²⁻⁴² ·lou uan⁴²⁻⁵⁵ u ε³¹²⁻³¹ tsue³¹²] :惯用语, 比喻人人讨厌的人。“老娘”即外祖母, 又称“姥姥”。作品例 :这个刚来的翻译……姓夏名洲, 济宁人, 从小就是个老娘不喜舅不爱, 矜子见了往外拽的坏孩子。

难剃的疙瘩头[nā⁴²⁻⁵⁵ ti³¹²⁻⁴² ·li kə²¹³⁻²¹ ·ta t'ou⁴²] :名词短语, 又称“难剃的头”, 比喻难以对付的人、难缠的人。作品例 :对一、二类比较难剃的疙瘩头, 就得县大队配合主力部队动快刀子了。(第26章)

拐弯子亲戚[kuε⁵⁵ uā²¹³⁻²¹ ·tsɿ tciē²¹³⁻²¹ ·tciē²¹³⁻²¹] :名词短语, 指间接亲戚。作品例 :我们指战员中有不少人与伪军官兵有着直接或拐弯子亲戚, 或者是同学、老乡等各种关系。

多粗多长[tuə²¹³⁻²³ tsu²¹³⁻²¹ tuə²¹³⁻²¹ ts'aj⁴²] :形容词, 原指物件的尺寸粗细长短, 引申为衡量一个人的尺度。方言常用“不知己家多粗多长”或“不知己家吃几碗干饭”来比喻没有自知之明, 忘乎所以的人。作品例 :燕更加飘飘然, 昏昏然, 不知自己多粗多长了。(第26章)

一等二等[i²¹³⁻²¹ tɔŋ⁵⁵ ər³¹²⁻³¹ tɔŋ⁵⁵] :动词短语, 即等了又等、等了再等, 形容等的时间长。作品例 :可是奇怪啦, 一等二等几个小时过去了, 再也没听到外面的一点声息。(第26章)

看出眉眼高低[kɑ³¹²⁻⁴² ·tsu mei⁴² iā⁵⁵ kə²¹³⁻²³ ti²¹³] :惯用语, 比喻对事物、情形的好坏有一个大致的认识。从能判断出“眉”和“眼”在脸上孰高孰低的比喻可知表示的“大致”义。作品例 :宋玉景……好像有点埋怨地说 :“我们大队吃了大亏, 那次皮中队基本无损, 当时我就看出了眉眼高低。”(第27章)

~下里[cia³¹²⁻⁴² ·li] :量词, 即~处、~个地方。“~”是数字, 如“两下里、三下里、七八十拉下里”等。作品例 :他(秦元生)想 :一个中队分散在三下里, 彼此兵力都单薄, 不如支援一下舅父。(第27章)

窝脖[uə²¹³⁻²¹ pə⁴²] :动词, 原意为脖子弯曲, 头耷拉下来, 引申为由于尴尬导致的无话可说, 或下不了台。作品例 :周兴军“啊”了一声, 这才如梦初醒, 像黄豆牙似的窝了脖。(第27章) 结构中的“脖”一般儿化, 实为“窝脖儿”。

迎生[iŋ⁴²⁻⁵⁵ sɔŋr²¹³] :时间名词, 即刚出生。作品例 :这个迎生丧母的可怜孩子, 不懂得什么是母爱……今天他才感到人间还有温暖。(第28章) 结构中的“生”一般儿化, 实为“迎生儿”。

锅门朝哪[kuə²¹³⁻²¹ mə⁴² ts'ə⁴² na⁵⁵] :动词短语, 原意为锅门朝着的方向, 常用来比喻某人根底。作品例 :我们都是土生土长的当地人, 咱们家里的锅门朝哪, 祖宗坟墓坐落何处, 乡邻们都摸得一清二楚。(第28章) 结构中的“门”

一般儿化，实为“锅门儿”。

闹不清[nɔ³¹²⁻⁴² .pu tɕiŋ²¹³] : 动词短语，即搞不清楚、闹不明白。作品例：眼下二李还闹不清刘春廷叫人来是什么意思。(第28章)

往埂上捋[uaŋ⁴² kəŋ⁵⁵⁻⁴⁵ .xəŋ ly⁵⁵] : 动词短语，比喻顺着话题说，“埂”比喻说话的主题，方言称作“话头”。作品例：刘静文见他问一句答一句，老是不往埂上捋，便壮着胆子，鼓起勇气，主动问他。(第29章)

开通[k'ɛ²¹³⁻²³ t'uiŋ²¹³] : 形容词，即思想开放。作品例：徐进已经跟了上来，与李进开玩笑说：“大队长还不如人家大闺女开通哩。”(第29章)

淋小盐[liɛ³¹²⁻³¹ ɕio⁵⁵⁻⁴⁵ ia⁴²] : 动词短语，又称“淋硝盐”，即用硝土为原料制作硝盐，这种小盐与海盐不同，含一定的毒性，因此一般不直接食用，多用来腌制咸菜。到20世纪60年代末，基本不见了。作品例：他们……各有各的生产门路，搞积肥的、淋小盐的、跑运输的、烧木炭的……真是五花八门，各显神通。(第29章)

一多半[i²¹³⁻²³ tuə²¹³⁻²³ pāŋ³¹²] : 数量短语，即一大半。作品例：刚闷好的一壶孙老板最爱喝的大方浓茶被二人喝了一多半。(第29章) 结构中的“半”一般儿化，实为“一多半儿”。

不值啥[pu²¹³⁻²¹ tsɿ⁴²⁻⁵⁵ .sa] : 形容词，表容易、不费事、算不了什么。作品例：孙说：“那容易，他万一不来，到方城去叫他也不值啥！”(第29章)

筛糠[sɛ²¹³⁻²³ k'əŋ²¹³] : 动词，比喻由于寒冷、恐惧而导致的浑身颤抖、哆嗦。作品例：岳有朋一看这阵势，吓得目瞪口呆，浑身筛糠。(第29章)

严丝合缝[ia⁴² sɿ⁴² xə⁴²⁻⁵⁵ feŋ³¹²] : 形容词，实为“严实合缝”(金乡方言中“丝=实”)，即严严实实，无丝毫空隙。作品例：岳叫推菜的那两辆车子先走……将两扇猪肉摆得严丝合缝，用绳子绑在土牛车上，推起来快步跟了上去。(第29章)。

土牛车[tu⁵⁵⁻⁴⁵ niou⁴²⁻⁵⁵ ts'ə²¹³] : 名词，又称“土牛子”，一种木制的农用手推车。(例见上)

没任啥[mei²¹³⁻²³ zɛ³¹²⁻³¹ sar³¹²] : 动词短语，金乡方言独特的表现形式，即什么都没有。值得指出的是，在普通话及其他北方官话中否定词“没(有)”一般只出现在后面，而金乡方言则前后皆可，就是说“没任啥”和“任啥没有”都可以说。作品例：岳说：“我先买的猪肉，当时是亲眼看过的，猪肚里没任啥。”(第29章) 结构中的“啥”一般儿化，实为“没任啥儿”。

这[tsə³¹²] : 时间副词，表示马上、立刻之义。作品例：崔说完，吴长生说了句：“我这就走”，便大步往西关奔去。(第30章)

没大停[mei²¹³⁻²³ ta³¹²⁻³¹ t'uiŋ⁴²] : 动词短语，即没停留多长时间，强调停留时间短暂。作品例：吃完饭，定好事，他们(李有法等)一行便急急忙忙往回赶。为了争取时间，来到马庙没大停。(第31章)

泥土棚[ni⁴² t'u⁵⁵⁻⁴⁵ p'əŋr⁴²] : 名词，又称“泥土棚子”，用泥土建造的平房，20世纪70年代以前当地农村最普通的民居。作品例：两间东屋是泥土棚，原来是厨房。(第31章) 结构中的“棚”一般儿化，实为“泥土棚儿”。

黄子[xuaŋ⁴²⁻⁵⁵ .tsɿ] : 名词，骂语，同“家伙”，《金瓶梅词话》中写作“杭子”。作品例：这些东西连祖宗八辈都忘了……都是一些披着人皮，不通人性的野黄子。(第33章)

老八板[lɔ⁵⁵ pa²¹³⁻²¹ pã⁵⁵] : 名词, 即老规矩、老章程、老办法。作品例 : 现在叫我去做宣传工作, 要想收到好的效果……就不能再按老八板的方式去说了。(第35章)

服井绳不服钩担[fu⁴² tciŋ⁵⁵⁻⁴⁵ ·səŋ pu²¹³⁻²¹ fu⁴²⁻⁵⁵ kou²¹³⁻²¹ ·tã] : 俗语, “钩担”, 指带钩的扁担, 用来挑水等, 与“井绳”放在一起比较, 两样东西一个硬一个软。该俗语比喻人吃软不吃硬。作品例 : 他(王守信)的脾气向来是服井绳不服钩担, 几个人一说好话, 他又同情他们了。(第35章)

熊人[çyŋ⁴² zẽ⁴²] : 动词短语, 即教训人。“熊”这里作动词, 表批评、教训之义, 笔者疑为“训”字的音转。作品例 : 李沛元知道他不是细心人, 便嘱咐他 : “小川好熊人, 说不对荏要吃没脸的。(第36章)

没脸[mu⁴² liã⁵⁵] : 形容词, 原意为没了脸面, 引申为难堪。如“吃没脸”指被人训斥失了脸面。(例见上) 另, 方言中的“找没脸”则是自淘没趣、自寻其辱之义。

在行[tse³¹²⁻³¹ xaŋr⁴²] : 形容词, 即内行、精通。作品例 : 李进说 : “我们可没你在行哟。”(第37章) “行”一般要儿化, 实为“在行儿”。

一个锅里抹勺子[i²¹³⁻²¹ ·kə kuə²¹³⁻²¹ ·li mə⁵⁵⁻⁴⁵ suə⁴²⁻⁵⁵ ·tsɿ] : 形容同吃一锅饭, 关系亲密, 彼此不是外人。作品例 : 对方一搭话, 双方都发现原来是一个锅里抹勺子的老同事。(第37章)

多会儿[tuə²¹³⁻²¹ ·xuər] : 时间词, 又称“多大会子”, 即好大一会儿, 好长时间, 多表已然。作品例 : 李进问武英山 : “大勇他们多会儿就来了, 你们咋来这么晚?”(第37章)

一亩三分地[i²¹³⁻²¹ mu⁵⁵ sã²¹³⁻²³ fẽ²¹³⁻²³ ti³¹²] : 俗语, 一般比喻能控制的某个区域。作品例 : 这事发生在我所管辖的一亩三分地里, 说不定有时还要我出面说话。(第38章)

知了猴[tciə⁵⁵⁻⁴⁵ ·lə xour⁴²] : 名词, 知了的幼虫, 又称“解拉猴子[tciə⁵⁵⁻⁴⁵ ·lə xour⁴²⁻⁵⁵ ·tsɿ]”。作品例 : 各村庄这顿饭都做得很丰盛 : 白馍、咸油饼……油煎知了猴。(第39章) 结构中的“猴”一般儿化, 实为“知了猴儿”。

了不的[liə⁵⁵⁻⁴⁵ ·pu ti⁴²] : 形容词, 实为“了不得”, 即不得了。作品例 : 一位小战士说 : “光看别摸, 它咬手, 要是走了火可了不的。”(第39章)

老生儿子[lɔ⁵⁵⁻⁴⁵ səŋ ər⁴²⁻⁵⁵ ·tsɿ] : 名词短语, 最小的儿子。作品例 : 李忠诚老汉有一女早已出嫁, 一个老生儿子在抗战初期参加了八路军。(第39章)

傍黑[paŋ²¹³⁻²³ xər²¹³] : 时间名词, 又称“掖抹黑儿”、“傍黑天儿”, 即傍晚。作品例 : 他(常卫焯)喝喜酒的那天傍黑, 酒劲过去了……他又会想起酒桌上的情景。(第39章) 结构中的“黑”一般儿化, 实为“傍黑儿”。

临死拉个垫背的[liẽ³¹²⁻³¹ sɿ⁵⁵ la²¹³⁻²¹ ·kə tiã³¹²⁻³¹ pei³¹²⁻⁴² ·li] : 俗语, 比喻拉人一起受过。作品例 : 尚银柱更认定就是常卫焯搞的鬼, 心里说 : 我临死也要拉个垫背的, 跑不了我, 也跑不了你。(第39章)

心里说[ciẽ²¹³⁻²¹ ·li suə²¹³] : 动词, 即心想。(例见上)

干啥吃的[kã³¹²⁻³¹ sa³¹²⁻³¹ tsɿ²¹³⁻²¹ ·li] : 动词短语, 又称“治啥吃的”, 即干什么来着, 多用于反问句中, 含有强烈的责备语气。作品例 : 他(尚银柱)若无其事地反问道 : “常队长是干啥吃的? 他是专搞特工的, 我们再傻瓜, 当着常队长的面能说出这话吗?”(第39章)

捏麻骨[nie²¹³⁻²¹ ma⁴²⁻⁵⁵ ·kur] : 动词短语, “麻骨”不是骨头, 也不是软骨, 而是手臂上部内侧的一块肌肉, 使劲用手一捏, 肌肉会变硬隆起, 导致手臂麻木, 如同点穴。本文中的“捏麻骨”比喻击中要害。作品例: 在审问崔心军前, 他就想好了: 常卫焯一定不敢把他找出路的底细端出来, 我就捏他的麻骨。(第39章) “骨”字一般儿化, 实为“捏麻骨儿”。

无边无沿[u⁴²⁻⁵⁵ pier²¹³⁻²¹ u⁴²⁻⁵⁵ ier³¹²] : 形容词, 又称“没边儿没沿儿”, 指范围广博, 漫无边际。例: 放眼望去, 真是人山人海, 无边无沿。(第40章) “边”和“沿”一般儿化, 实为“无边儿无沿儿”, 又称“没边儿没沿儿”。

鼻一把泪一把[pi⁴²⁻⁵⁵ i²¹³⁻²¹ pa⁵⁵ lei³¹²⁻³¹ i²¹³⁻²¹ pa⁵⁵] : 俗语, 又称“鼻子一把泪一把”、“鼻子一把泪两行”, 形容痛哭流涕状, 普通话为“一把鼻涕一把泪”。值得注意的是, 方言与普通话虽然结构上都包括数量短语和名词, 但数量短语和名词的语序不同。金乡方言是名词在先, 数量短语在后, 普通话则相反。例: 吴(瑞莲)将他领进堂屋, 一看崔妻正鼻一把泪一把地痛哭流涕。(第41章)

白单饼[pei⁴²⁻⁵⁵ tā²¹³⁻²¹ piŋ⁵⁵] : 名词, 指用白面(小麦面粉)烙制的单饼。其中的“白”字, 指颜色。白单饼与杂面单饼相对。例: 常卫焯……右手提着驳壳枪, 左手拿着不知从哪儿弄来的白单饼, 里面还卷着白鸡蛋, 边走边吃。(第41章) 白面, 又称“好面”。

白鸡蛋[pei⁴²⁻⁵⁵ tci²¹³⁻²¹ ·tā] : 名词短语, 即煮熟的未加佐料的鸡蛋。因不加任何佐料, 所以味道淡。“味道淡”方言称“白”, 与“咸”相对。因此有“白鸡蛋”与“咸鸡蛋”之分。例见上。值得注意的是, “白单饼”和“白鸡蛋”的“白”意义不同, 前者表颜色, 后者表味道。(例见上) (第41章)

昏晃缝道[kə²¹³⁻²¹ ·la fəŋ³¹²⁻³¹ tər³¹²] : 名词, 指所有地方, 强调包括哪怕每个细小的角落。例: 原来大院里有四五百名伪军, 经过昏晃缝道全面搜查, 生俘加上死伤者, 还不足二百人。(第41章) “道”一般儿化, 实为“昏晃缝道儿”。

除了上面列举的 129 个词语之外, 小说中还有一些极具本地特色的歇后语、惯用语和时间表现形式等也很有研究价值。另外, 作品中大量的老地名、街道名也对研究金乡发展史具有不小的参考价值。

注 1: 本文所选的方言词语一律采用国际音标(IPA)注音, 金乡方言音系以《金乡方言志》为准。最初曾考虑采用汉语拼音注音, 因有不少字音无法用拼音标注, 有些字音虽可用拼音, 但不准确, 故放弃。

注 2: 单字音声调的调类和调值分别是: 阴平 213、阳平 42、上声 55、去声 312。

主要参考文献

- 张智智《湖西春晓》山东文艺出版社 2005年8月
金乡县史志编撰委员会《金乡县志》三联书店 1996年3月
钱曾怡主编、马凤如著《金乡方言志》齐鲁书社 2000年11月
馬鳳如著『山東方言の調査と研究』白帝社 2004年3月

サマリー

长篇小说《湖西春晓》是金乡籍业余作家张文智的处女作，也是第一部金乡人写金乡事的文学作品，因此具有填补空白的特殊意义。然而，更引起笔者兴趣的还是作品中那些含有鲁文化芬芳的金乡方言词语。这些方言词语的使用，令作品别具特色，读起来亲切顺口，含有浓郁的乡土气息。值得一提的是，近年来，随着汉语普通话推广的普及，以及农村城市化进程的加快，其中的部分词语在不知不觉中已经或正在悄然消失，现在的年轻人大多说不清道不明了。本文从小说中选取了129个较为典型的词语，从语言学和社会学的角度进行了解读和概括。期待拙文有助于人们对鲁西南地区的方言和民俗的有一个更具体的了解。